Hadith al-Kisa

حَدِيثُ اَلكِسَاء

حديث كساء

हदीस कीसा

(Arabic text with English, Urdu and Hindi Translation & English Transliteration)

**Kindly recite Sūrat al-Fātiḥah for Marhumeen of all those who have worFor any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com
ked towards making this small work possible.**

Hadith Al-Kisa or the Narration of the Cloak narrates an incident of Prophet Muhammad (saw) and his ‘Ahlul-bayt’ that include both his cousin and son in law, Imam Ali (a.s) in addition to his two grandsons, Imam Hassan and Hussain (a.s.), and his daughter, Lady Fatima (a.s). This incident occurred under Prophet’s (saw) cloak under which he announced the aforementioned family members as his ‘Ahl’ or Family. And essentially, they became known as ‘Ahl al-Kis’ or People of the Cloak, a term reserved for Prophet Muhammad’s family. It was this incident during which the second part of Holy Quran’s verse 33.33 was revealed. This verse is referred to as ‘Ayat al-Tathir’ or Verse of Purification in which Allah Almighty has provided purification for Holy Prophet’s (saw) family (Ali, Hassan and Hussain, and Fatima) to prove their infallible status in this universe.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد وآل(ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख़

allahumma salli ala muhammadin wa ali muhammad

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

In the Name of Allāh,
the All-beneficent, the All-merciful.

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

शुरू करता हूँ अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

bismi allahi alrrahmini alrrahimi

عَنْ فاطِمَةَ الزَّهْراءِ عَلَيْهَا اَلسلام بِنْتِ رَسُول ِاللّه صَلَّى اللّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ أَنَّها قالَتْ :

Fatimatuz-Zahra, the daughter of the Prophet (s), peace be on them, is to have thus related (an event) :

جناب فاطمة ا لزہراء (سلام الله علیها) سے سنا ہے کہ وہ فرما رہی تھیں کہ

जाबिर इब्न अब्दुल्लाह अंसारी बीबी फ़ातिमा ज़हरा (स:अ) बिन्ते रसूल अल्लाह (स:अ:व:व) से रिवायत करते हुए कहते हैं के मैने जनाब फ़ातिमा ज़हरा (स:अ) से सुना है की वो फ़रमा रहीं थीं

an faat'imataz-zah-raaa-i (alayhas-salaam) binti rasoolil-laahi (S) qaalat :

دَخَلَ عَلَيَّ أَبِي رَسُولُ اللّهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ فِي بَعْضِ الأَيَّامِ فَقالَ:

My father, the Prophet (s) of Allah, came to my house one day and said to me:

ایک دن میرے بابا جان جناب رسول خدا میرے گھر تشریف لائے اور فرمانے لگے :

के एक दिन मेरे बाबा जान रसूले ख़ुदा (स:अ:व:व) मेरे घर तशरीफ़ लाये और फ़रमाने लगे,

dakhala a'lay-ya abee rasoolul-laahi (S) fee baa'-z'il ay-yaami faqaala :

السَّلامُ عَلَيْكِ يَا فاطِمَةُ

"Peace be on you, Fatimah"

”سلام ہو تم پر اے فاطمہ(ع)“

"सलाम हो तुम पर ऐ फ़ातिमा (स:अ)"

as-salaamu a'lay-ki yaa faat'imah

فَقُلْتُ: عَلَيْكَ السَّلامُ

I replied : "And upon you be peace"

میں نے جواب دیا:"آپ پر بھی سلام ہو"۔

मैने जवाब दिया, "आप पर भी सलाम हो"

faqul-tu : a'lay-kas-salaam

قالَ: إِنِّي أَجِدُ فِي بَدَنِي ضُعْفا

Then he said : "I feel weakness in my body"

پھر آپ نے فرمایا:" میں اپنے جسم میں کمزوری محسوس کررہا ہوں"

फिर आप ने फ़रमाया :"मै अपन जिस्म में कमज़ोरी महसूस कर रहा हूँ"

qaala : in-neee ajidu fee badanee z'ua'-faan'

فَقُلْتُ لَهُ: أُعِيذُكَ بِاللّهِ يَا أَبَتَاهُ مِنَ الضُّعْفِ

I said : "May Allah protect you from weakness, father"

میں نے عرض کی: "باباجان خدا نہ کرے جو آپ میں کمزوری آئے"

मै ने अर्ज़ किया की, "बाबा जान ख़ुदा न करे जो आप में कमज़ोरी आये"

faqul-tu lahooo : ue'ed'uka bil-laahi yaa abataahoo manaz'-z'ua'fi

فَقَالَ: ”يَا فَاطِمَةُ! ٱئْتِينِي بِٱلْكِسَاءِ ٱلْيَمَانِيِّ فَغَطِّينِي بِهِ.

He said : "Fatimah, please bring the Yemeni cloak and cover me with it"

آپ نے فرمایا:”اے فاطمہ(ع)! مجھے ایک یمنی چادر لاکر اوڑھا دو“

आप ने फ़रमाया: "ऐ फातिमे (स:अ) मुझे एक यमनी चादर लाकर उढ़ा दो"

faqaala : yaa faat'imatu ee-teenee bil-kasaaa-il-yamaanee faghat-teenee bihi

فَأَتَيْتُهُ بالْكِساءِ الْـيَمانِي فَغَطَّيْتُهُ بِهِ

So, I brought the Yemeni cloak and covered him with it.

تب میں یمنی چادرلے آئی اور میں نے وہ بابا جان کو اوڑھادی

तब मै यमनी चादर ले आई और मैंने वो बाबा जान क़ो ओढ़ा दी

fa atay-tuhoo bil-kisaaa-il-yamaanee faghat-tay-tuhoo bihi

وَصِرْتُ أَنْظُرُ إِلَيْهِ وَإِذا وَجْهُهُ يَتَلَأْلَؤُ

Then, I looked at him and saw that his face was shining

اور میں دیکھ رہی تھی کہ آپکاچہرہ مبارک چمک رہا ہے

और मै देख रही थी के आपका चेहरा-ए-मुबारक चमक रहा है,

wa s'ur-tu anz'uru ilay-hee wa id'aa waj-hahoo yatal-lau

كَأَنَّهُ الْبَدْرُ فِي لَيْلَةِ تَمامِهِ وَكَمالِهِ

like a full moon with its glory and splendor

جس طرح چودھویں رات کو چاند پوری طرح چمک رہا ہو

जिस तरह चौदहवीं रात क़ो चाँद पूरी तरह चमक रहा हो,

kaan-nahul-bad-ru fee lay-lati tamaamihee wa kamaalih

فَمَا كانَتْ إلاّ ساعَةً وَإذا بِوَلَدِيَ الْحَسَنِ عليه السلام قَدْ أَقْبَلَ

After a while, my son Hasan came in

پھر ایک ساعت ہی گزری تھی کہ میرے بیٹے حسن(ع) وہاں آگئے

फिर एक लम्हा ही गुज़रा था की मेरे बेटे हसन (अ:स) वहां आ गए

famaa kaanat il-laa saaa'taw-wa id'aa biwaladiyal-h'asani (alayhis-salaam) qad aq-bala

وَقالَ: السَّلامُ عَلَيْكِ يَا أُمَّاهُ

and said : "Peace be on you, mother"

اور وہ بولے سلام ہو آپ پر اے والدہ محترمہ(ع)!

और बोले, "सलाम हो आप पर ऐ वालिदा मोहतरमा (स:अ)!"

wa qaala : as-salaamu a'lay-ki yaaa um-maah

فَقُلْتُ: وَعَلَيْكَ السَّلامُ يَا قُرَّةَ عَيْنِي وَثَمَرَةَ فُؤَادِي

I replied : "And upon you be peace, O light of my eyes, and the delight of my heart"

میں نے کہا اور تم پر سلام ہو اے میری آنکھ کے تارے اور میرے دل کے ٹکڑے۔

मैंने कहा और तुम पर भी सलाम हो ऐ मेरी आँख के तारे और मेरे दिल के टुकड़े

faqul-tu : wa a'lay-kas-salaamu yaa qur-rata a'y-nee wa thamarata fuaadee

فَقَالَ: يَا أُمَّاهُ إِنِّي أَشَمُّ عِنْدَكِ رائِحَةً طَيِّبَةً

He then said : "O Mother! I smell a fragrance so sweet

وہ کہنے لگے امی جان(ع) ! میں آپکے ہاں پاکیزہ خوشبو محسوس کر رہا ہوں

वोह कहने लगे, "अम्मी जान (स:अ), मै आप के यहाँ पाकीज़ा ख़ुशबू महसूस कर रहा हूँ

faqaala : yaa um-maahoo in-nee ashum-mu i'ndaki raaa-ih'atin tay-yibatin

كَأَنَّها رائِحَةُ جَدِّي رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

and so pure as that of my grandfather, the Prophet (s) of Allah"

جیسے وہ میرے نانا جان رسول خدا کی خوشبو ہو۔

जैसे वोह मेरे नाना जान रसूले ख़ुदा (स:अ:व:व) की ख़ुशबू हो"

kaan-nahaa raaa-ih'atu jad-dee rasoolil-laah

فَقُلْتُ: نَعَمْ إِنَّ جَدَّكَ تَحْتَ الْكِسَاءِ

I replied : "Yes. Your grandfather is underneath the cloak"

میں نے کہا ہاں وہ تمہارے نانا جان چادر اوڑھے ہوئے ہیں۔

मैंने कहा, "हाँ तुम्हारे नाना जान चादर ओढ़े हुए हैं"

faqul-tu : naa'm in-na jad-daka tah'-tal-kisaaa

فَأَقْبَلَ الْحَسَنُ نَحْوَ الْكِساءِ وَقالَ: السَّلامُ عَلَيْكَ

يَا جَدَّاهُ يَا رَسُولَ اللّهِ

Hasan went near the cloak and said : "Peace be on you, my grandfather, the Prophet (s) of Allah;

اس پر حسن(ع) چادر کی طرف بڑھے اور کہا سلا م ہو آپ پر اے

نانا جان، اے خداکے رسول!

इसपर हसन (अ:स) चादर की तरफ़ बढे और कहा, "सलाम हो आप पर ऐ नाना जान, ऐ ख़ुदा के रसूल!

fa aq-balal-h'asanu nah'-wal-kisaaa-i wa qaala : as-salaamu a'lay-ka yaa jad-daahoo yaa rasoolal-laahi

أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَدْخُلَ مَعَكَ تَحْتَ الْكِساءِ

May I enter the cloak with you?"

کیا مجھے اجازت ہے کہ آپ کے پاس چادر میں آجاؤں؟

क्या मुझे इजाज़त है के आपके पास चादर में आ जाऊं?"

ata-d'anu leee an ad-khula maa'ka tah'-tal-kisaaa

فَقالَ: وَعَلَيْكَ السَّلامُ يَا وَلَدِي وَيَا صاحِبَ حَوْضِي

He replied : "And upon you be peace, my son and the master of my fountain (Kauthar),

آپ نے فرمایا تم پر بھی سلام ہو اے میرے بیٹے اور اے میرے حوض کے مالک

आप ने फ़रमाया, "तुम पर भी सलाम हो ऐ मेरे बेटे और ऐ मेरे हौज़ के मालिक,

qaala : wa a'lay-kas-salaamu yaa waladee wa yaa s'aah'iba h'awz'ee

قَدْ أَذِنْتُ لَكَ ِ

you are given the permission to enter"

میں تمہیں اجازت دیتا ہوں

मै तुम्हें इजाज़त देता हूँ"

qad ad'intu laka

فَدَخَلَ مَعَهُ تَحْتَ الْكِساء

So, Hasan entered the cloak with him

پس حسن(ع) آپکے ساتھ چادر میں پہنچ گئے

बस हसन आपके साथ चादर में पहुँच गए!

fa dakhala maa'hoo tah'-tal-kisaaa

فَمَا كانَتْ إِلاَّ ساعَةً وَإِذا بِوَلَدِيَ الْحُسَيْنِ قَدْ أَقْبَلَ وَقالَ

After a while, my Husain came in and said :

پھر ایک ساعت ہی گزری ہوگی کہ میرے بیٹے حسین(ع) بھی وہاں آگئے اورکہنے لگے

फिर एक लम्हा ही गुज़रा होगा के मेरे बेटे हुसैन (अ:स) भी वहां आ गए और कहने लगे :

famaa kaanat il-laa saaa'taw-wa id'aa biwaladial-h'usay-ni qad aq-bala wa qaala :

السَّلامُ عَلَيْكِ يَا أُمَّاهُ.

"Peace be on you, mother"

سلام ہو آپ پر اے والدہ محترمہ(ع)۔

"सलाम हो आप पर ऐ वालिदा मोहतरमा (स:अ)

as-salaamu a'lay-ki yaa um-maah

فَقُلْتُ: وَعَلَيْكَ السَّلامُ يَا وَلَدِي وَيَا قُرَّةَ عَيْنِي
وَثَمَرَةَ فُؤَادِي.

I replied : "And upon you be peace, O light of my eyes, and the delight of my heart"

تب میں نے کہا اور تم پربھی سلام ہو اے میرے بیٹے، میرے آنکھ کے تارے اور میرے لخت جگر۔

तब मैंने कहा, "और तुम पर भी सलाम हो ऐ मेरे बेटे, मेरी आँख के तारे और मेरे कलेजे के टुकड़े"

faqul-tu : wa a'lay-kas-salaamu yaa waladee wa yaa qur-rata a'y-nee wa thamarata fuaadee

فَقَالَ لِي: يَا أُمَّاهُ إِنِّي أَشَمُّ عِنْدَكِ رائِحَةً طَيِّبَةً

He then said : "O Mother! I smell a fragrance so sweet

اس پردہ مجھ سے کہنے لگے:امی جان(ع)! میں آپ کے ہاں پاکیزہ خوشبو محسوس کررہا ہوں

इसपर वो मुझे से कहने लगे, "अम्मी जान (स:अ), मै आप के यहाँ पाकीज़ा ख़ुशबू महसूस कर रहा हूँ

faqaala lee : yaaa um-maahoo in-nee shummu i'ndaki raaa-ih'atin tay-yibatan

كَأَنَّهَا رائِحَةُ جَدِّي رَسُولِ اللّٰهُ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ.

and so pure as that of my grandfather, the Prophet (s) of Allah"

جیسے میرے نانا جان رسول خدا کی خوشبو ہو۔

जैसे वोह मेरे नाना जान रसूले ख़ुदा (स:अ:व:व) की ख़ुशबू हो"

kaan-nahaa raaa-ih'atu jad-dee rasoolil-laah

فَقُلْتُ: نَعَمْ إِنَّ جَدَّكَ وَأَخاكَ تَحْتَ الْكِساءِ.

I replied : "Yes. Your grandfather and your brother are underneath the cloak"

میں نے کہا: ہاں تمہارے نانا جان اور بھائی جان اس چادرمیں ہیں۔

मैंने कहा, "हाँ तुम्हारे नाना जान और भाई जान इस चादर में हैं"

faqul-tu : naa'm in-na jad-daka wa akhaaka tah'-tal-kisaaa

فَدَنَا الْحُسَيْنُ نَحْوَ الْكِسَاءِ

Husain stepped towards the cloak

پس حسین(ع) چادر کے نزدیک آئے

बस हुसैन (अ:स) चादर के नज़दीक आये

fadanal-h'usay-nu nah'-wal-kisaaa-i

وَقالَ: السَّلامُ عَلَيْكَ يَا جَدَّاهُ السَّلامُ عَلَيْكَ يَا مَنِ اخْتارَهُ اللّٰهُ

and said : "Peace be on you, my grandfather, the Chosen of Allah;

اور بولے: سلام ہو آپ پر اے نانا جان! سلام ہو آپ پر اے وہ نبی جسے خدانے منتخب کیا ہے۔

और बोले, "सलाम हो आप पर ऐ नाना जान! सलाम हो आप पर ऐ वो नबी जिसे ख़ुदा ने चुना है

wa qaala : as-salaamu a'lay-ka yaa jad-dahoos-salaamu a'lay-ka yaa manikh-taarahul-lahoo

أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَكُونَ مَعَكُما تَحْتَ الْكِساءِ

May I enter the cloak with you?"

کیا مجھے اجازت ہے کہ آپ دونوں کیساتھ چادر میں داخل ہوجاؤں؟

क्या मुझे इजाज़त है के आप दोनों के साथ चादर में दाख़िल हो जाऊं?"

ata-d'anu leee an ad-khula maa'kumaa tah'-tal-kisaaa

فَقالَ: وَعَلَيْكَ السَّلامُ يَا وَلَدِي

He replied : "And upon you be peace, my son

آپ نے فرمایا اور تم پر بھی سلام ہو اے میرے بیٹے

आप ने फ़रमाया, "और तुम पर भी सलाम हो ऐ मेरे बेटे,

faqaala : wa a'lay-kas-salaamu yaa waladee

وَيَا شافِعَ أُمَّتِي قَدْ أَذِنْتُ لَكَ.

and interceder of my followers, you are given the permission to enter"

اوراے میری امت کی شفاعت کرنے والے ہیں۔ تمہیں اجازت دیتا ہوں ۔

और ऐ मेरी उम्मत की शफ़ा'अत करने वाले, तुम्हें इजाज़त देता हूँ"

wa yaa shaafia'a um-matee qad ad'-intu lak

فَدَخَلَ مَعَهُما تَحْتَ الْكِساء

So, Husain entered the cloak with them.

تب حسین(ع) ان دونوں کے پاس چادر میں چلے گئے

तब हुसैन (अ:स) ईन दोनों के पास चादर में चले गए,

fadakhala maa'humaa tah'-tal-kisaaa

فَأَقْبَلَ عِنْدَ ذٰلِكَ أَبُو الْحَسَنِ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طالِبٍ

After a while, Abul Hasan, Ali bin Abi Talib came in

اس کے بعد ابوالحسن(ع) علی بن ابیطالب(ع) بھی وہاں آگئے

इसके बाद अबुल हसन (अ:स) अली इब्न अबी तालिब (अ:स) भी वहां आ गए

faaq-bala i'nda d'aalika abul-h'asani a'lee-yub-nu abee t'aalibiw-

وَقالَ: السَّلامُ عَلَيْكِ يَا بِنْتَ رَسُولِ اللّٰهِ.

and said : "Peace be on you, O daughter of the Prophet (s) of Allah"

اور بولے سلام ہو آپ پر اے رسول خدا کی دختر!

और बोले, "सलाम हो आप पर ऐ रसूले ख़ुदा की बेटी!"

wa qaala : as-salaamu a'lay-ki yaa binta rasoolil-laah

فَقُلْتُ: وَعَلَيْكَ السَّلامُ يَا أَبَا الْحَسَنِ وَيَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ.

I replied : "And upon you be peace, O father of Hasan, and the Commander of the faithful"

میں نے کہا آپ پر بھی سلام ہو اے اورابولحسن (ع)، اے مومنوں کے امیر

मैंने कहा, "आप पर भी सलाम हो ऐ अबुल हसन (अ:स), ऐ मोमिनों के अमीर"

faqul-tu wa a'lay-kas-salaamu yaa abal-h'asani wa yaaa ameeral-mumineen

فَقالَ: يَا فاطِمَةُ إِنِّي أَشَمُّ عِنْدَكِ رائِحَةً طَيِّبَةً

He then said : "O Fatima! I smell a fragrance so sweet and so pure

وہ کہنے لگے اے فاطمہ(ع)! میں آپ کے ہاں پاکیزہ خوشبو محسوس کر رہا ہوں

वो कहने लगे, "ऐ फ़ातिमा (स:अ) मै आप के यहाँ पाकीज़ा ख़ुशबू महसूस कर रहा हूँ,

faqaala yaa faat'imatu in-nee ashum-mu i'ndaki raaa-ih'atan tay-yibatan

كَأنَّهَا رائِحَةُ أَخِي وَابْنِ عَمِّي رَسُولِ اللّه صَلَّى اللّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ.

as that of my brother and my cousin, the Prophet (s) of Allah"

جیسے میرے برادر اور میرے چچا زاد، رسول خدا کی خوشبو ہو

जैसे वो मेरे भाई और मेरे चचाज़ाद, रसूले ख़ुदा की ख़ुशबू हो"

kaan-nahaa raaa-ih'atu akhee wab-ni a'm-mee rasoolil-laah sallallahu alaihi wa alihi wasallam

فَقُلْتُ: نَعَمْ هَا هُوَ مَعَ وَلَدَيْكَ تَحْتَ الْكِساءِ

I replied: "Yes. He is underneath the cloak with your two sons"

میں نے جواب دیا ہاں وہ آپ کے دونوں بیٹوں سمیت چادر کے اندر ہیں

मैंने जवाब दिया, "हाँ वो आप के दोनों बेटों समेत चादर के अन्दर हैं"

faqul-tu naa'm haa hooa maa' waladay-ka tah'-tal-kisaaa

فَأَقْبَلَ عَلِيٌّ نَحْوَ الْكِساءِ

So, Ali went near the cloak

پھر علی (ع) چادر کے قریب ہوئے

फिर अली (अ:स) चादर के क़रीब हुए

faaq-bala a'lee-yun nah'-wal-kisaaa-i

وَقالَ: السَّلامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللّٰهِ

and said : "Peace be on you, Prophet (s) of Allah;

اور کہا سلام ہوآپ پر اے خداکے رسول۔

और कहा, " सलाम हो आप पर ऐ ख़ुदा के रसूल

wa qaala : assalaamu a'lay-ka yaa rasoolal-laahi

وأَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَكُونَ مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِساءِ

May I enter the cloak with you?"

کیا مجھے اجازت ہے کہ میں بھی آپ تینوں کے پاس چادر میں
آجاؤں؟

क्या मुझे इजाज़त है के मै भी आप तीनों के पास चादर में आ जाऊं?"

ata-d'anu leee an akoo-na maa'kum tah'-tal-kisaaa

قالَ لَهُ: وَعَلَيْكَ السَّلامُ يَا أَخِي ويَا وَصِيِّي

He replied : "And upon you be peace, my brother, my successor,

آپ نے ان سے کہا اور تم پر بھی سلام ہو، اے میرے بھائی، میرے قائم مقام ،

आप ने इनसे कहा, "और तुम पर भी सलाम हो ऐ मेरे भाई, मेरे क़ायेम मुक़ाम,

qaala lahu : wa a'lay-kas-salaamu yaaa akhee wa yaa was'ee

وَخَلِيفَتِي وَصاحِبَ لِوَائِي قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

my successor, and my standard bearer, you are given the permission to enter"

میرے جانشین اور میرے علم بردار میں تمہیں اجازت دیتا ہوں

मेरे जा'नशीन, मेरे अलम'बरदार, मै तुम्हें इजाज़त देता हूँ"

wa khalee-fatee wa s'aah'iba liwaaa-ee qad ad'intu lak

فَدَخَلَ عَلِيٌّ تَحْتَ الْكِساءِ

So, Ali entered the cloak with them.

پس علی(ع) بھی چادر میں پہنچ گئے ۔

फिर अली (अ:स) भी चादर में पहुँच गए

fadakhala a'lee-yun tah'-tal-kisaaa

ثُمَّ أَتَيْتُ نَحْوَ الْكِسَاءِ

Then I stepped forward

پھر میں چادر کے نزدیک آئی

फिर मै चादर के नज़दीक आये

thum-ma atay-tu nah'-wal-kisaaa-i

وَقُلْتُ: السَّلامُ عَلَيْكَ يَا أَبَتاهُ يَا رَسُولَ اللّٰهِ

and said : "Peace be on you, my father, O Prophet (s) of Allah;

اور میں نے کہا: سلام ہو آپ پر اے بابا جان، اے خدا کے رسول

और मैंने कहा, "सलाम हो आप पर ऐ बाबा जान, ऐ ख़ुदा के रसूल,

wa qul-tu : as-salaamu a'lay-ka yaaa abataah yaa rasoolal-laahi

أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَكُونَ مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِساءِ

May I enter the cloak with you?"

کیا آپ اجازت دیتے ہیں کہ میں آپ کے پاس چادر میں آجاؤں؟

क्या आप इजाज़त देते हैं के मैन आप के पास चद्दर में आ जाऊं?"

ata-d'anu leee an akoo-na maa'kum tah'-tal-kisaaa

قالَ: وَعَلَيْكِ السَّلامُ يَا بِنْتِي وَيَا بِضْعَتِي قَدْ أَذِنْتُ لَكِ

He replied : "And upon you be peace, my daughter, O part of myself; you are given the permission to enter"

آپ نے فرمایا: اور تم پر بھی سلام ہو میری بیٹی اور میری پارہ اے جگر، میں نے تمہیں اجازت دی

आप ने फ़रमाया, "और तुम पर भी सलाम हो मेरी बेटी और मेरी कलेजे की टुकड़ी, मैंने तुम्हे इजाज़त दी"

qaala : wa a'lay-kis-salaamu yaa bintee yaa baz'-atee qad ad'intu laki

فَدَخَلْتُ تَحْتَ الْكِساءِ

So, I entered the cloak with them.

تب میں بھی چادر میں داخل ہوگئی۔

तब मै भी चादर में दाख़िल हो गयी!

fadakhal-tu tah'-tal-kisaaa

فَلَمَّا اكْتَمَلْنا جَمِيعاً تَحْتَ الْكِساءِ أَخَذَ أَبِي رَسُولُ اللّه بِطَرَفَيِ الْكِساءِ

Getting together underneath the cloak, my father, the Prophet (s) of Allah, held the two ends of the cloak

جب ہم سب چادر میں اکٹھے ہوگئے تو میرے والد گرامی رسول اللہؐ نے چادر کے دونوں کنارے پکڑے

जब हम सब चादर में इकट्ठे हो गए तो मेरे वालिदे गिरामी रसूल अल्लाह (स:अ:व:व) ने चादर के दोनों किनारे पकड़े

fal-lamak-tamal-naa jamee-a'n tah'-tal-kisaaa-i akhad'a abee rasoolul-laahi bitarafayil-kisaaa-i

وَأَوْمَأَ بِيَدِهِ ٱلْيُمْنَىٰ إِلَى السَّماءِ وَقالَ:

and raised his right hand towards the heavens and prayed :

اور دائیں ہاتھ سے آسمان کی طرف اشارہ کرکے فرمایا:

और दायें हाथ से आसमान की तरफ़ इशारा करके फ़रमाया,

wa aw-maa biyadihil-yum-naa ilas-samaaa-i wa qaala :

اللّٰهُمَّ إِنَّ هَؤُلاءِ أَهْلُ بَيْتِي وَخاصَّتِي وَحامَّتِي

"O Allah, these are the people of my Household (Ahlul-Bayt). They are my confidants and my supporters.

اے خدا! یقیناً یہ ہیں میرے اہل بیت(ع) ، میرے خاص لوگ، اور میرے حامی،

"ऐ ख़ुदा! यक़ीनन यह हैं मेरे अहलेबैत (अ:स), मेरे ख़ास लोग, और मेरे हामी,

al-laahum-ma in-na haa-ulaaa-i ah-lu bay-tee wa khaaas'-s'atee wa h'aaam-matee

لَحْمُهُمْ لَحْمِي وَدَمُهُمْ دَمِي

Their flesh is my flesh and their blood is my blood.

ان کا گوشت میرا گوشت اور ان کا خون میرا خون ہے

इनका गोश्त मेरा गोश्त और इनका ख़ून मेरा ख़ून है,

lah'-muhum lah'-mee wa damuhum damee

يُؤْلِمُنِي مَا يُؤْلِمُهُمْ

Whoever hurts them, hurts me too.

جو انہیں ستائے وہ مجھے ستاتا ہے

जो इन्हें सताए वो मुझे सताता है,

yu-limunee maa yu-limuhum

وَيَحْزُنُنِي مَا يَحْزُنُهُمْ

Whoever displeases them, displeases me too.

اور جو انہیں رنجیدہ کرے وہ مجھے رنجیدہ کرتا ہے ۔

और जो इन्हें रंजीदा करे वो मुझे रंजीदा करता है!

wa yah'-zununee maa yah'-zunuhum

أَنَا حَرْبٌ لِمَنْ حارَبَهُمْ

I am at war with those who are at war with them.

جو ان سے لڑے میں بھی اس سے لڑوں گا

जो इनसे लड़े मै भी उस से लडूंगा,

ana h'ar-bul-liman h'aarabahum

وَسِلْمٌ لِمَنْ سالَمَهُمْ

I am at peace with those who are at peace with them.

جو ان سے صلح رکھے میں بھی اس سے صلح رکھوں گا،

जो इनसे सुलह रखे, मै भी उस से सुलह रखूओंगा,

wa sil-mul-liman saalamahum

وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَاداهُمْ

I am the enemy of their enemies

میں انکے دشمن کا دشمن

मै इनके दुश्मन का दुश्मन

wa a'doo-wul-liman a'adaahum

وَمُحِبٌّ لِمَنْ أَحَبَّهُمْ

and I am the friend of their friends.

اور ان کے دوست کا دوست ہوں

और इनके दोस्त का दोस्त हूँ,

wa muh'ib-bul-liman ah'ab-bahum

إِنَّهُمْ مِنّي وَأَنَا مِنْهُمْ

They are from me and I am from them.

کیونکہ وہ مجھ سے ہیں اور میں ان سے ہوں۔

क्योंकि वो मुझ से और मै इनसे हूँ!

in-nahum-min-nee wa ana min-hum

فَاجْعَلْ صَلَوَاتِكَ وَبَرَكَاتِكَ وَرَحْمَتَكَ

O Allah! Bestow Your Blessings, Benevolence,

پس اے خدا تو اپنی عنائتیں اور اپنی برکتیں

बस ऐ ख़ुदा तू अपनी इनायतें और अपने बरकतें

faj-a'l s'alawaatika wa barakaatika wa rah'-matika wa ghuf-raanika wa riz'-waanika a'lay-ya

وَغُفْرانَكَ وَرِضْوانَكَ عَلَيَّ

Forgiveness and Your pleasure upon me and upon them.

اور اپنی رحمت اور اپنی بخشش اور اپنی خوشنودی میرے اور ان کیلئے قرار دے،

और अपनी रहमत और अपनी बखशिश और अपनी खुशनूदी मेरे और इनके लिये क़रार दे,

faj-a'l s'alawaatika wa barakaatika wa rah'-matika wa ghuf-raanika wa riz'-waanika a'lay-ya

وَعَلَيْهِمْ وَأَذْهِبْ عَنْهُمُ الرِّجْسَ وَطَهِّرْهُمْ تَطْهِيراً.

And keep them away from impurity (and flaws) and keep them thoroughly purified"

ان سے ناپاکی کو دور رکھ، انکو پاک کر، بہت ہی پاک

इनसे नापाकी क़ो दूर रख, इनको पाक कर, बहुत ही पाक",

wa a'lay-him wa ad'-hib a'n-humur-rij-sa wa tah-hiruhum tat-heera

فَقالَ اللّهُ عَزَّ وَجَلَّ:

Then the Lord, Almighty Allah said :

اس پر خدائے بزرگ و برترنے فرمایا:

इसपर खुदाये-बुज़ुर्ग-ओ-बरतर ने फ़रमाया,

faqaalal-laahoo az'-za wa jal-la :

يَا مَلاَئِكَتِي وَيَا سُكَّانَ سَمَاوَاتِي

"O My angels! O Residents of My Heavens,

اے میرے فرشتو اور اے آسمان میں رہنے والو

"ऐ मेरे फरिश्तो और ऐ आसमान में रहने वालो,

yaa malaaa-ikatee wa yaa suk-kaana samaawaateee

إِنِّي إِمَا خَلَقْتُ سَماءً مَبْنِيَّةً وَلاَ أَرْضاً مَدْحِيَّةً وَلاَ قَمَراً مُنِيراً

verily, I have not created the erected Sky, the stretched earth, the illuminated moon,

بے شک میں نے یہ مضبوط آسمان پیدا نہیں کیا اور نہ پھیلی ہوئی زمین، نہ چمکتا ہوا چاند،

बेशक मैंने यह मज़बूत आसमान पैदा नहीं किया, और न फैली हुई ज़मीन, न चमकता हुआ चाँद,

in-nee maa khalaq-tu samaa-am-mab-nee-yataw-wa laa ar-z'am-mad-h'ee-yataw-wa laa qamaram-muneeraw-

وَلاَ شَمْساً مُضِيئَةً وَلاَ فَلَكاً يَدُورُ وَلاَ بَحْراً يَجْرِي
وَلاَ فُلْكاً يَسْرِي

the bright sun, the rotating planets, the flowing seas and the sailing ships,

نہ روشن تر سورج، نہ گھومتے ہوئے سیارے، نہ تھلکتا ہوا سمندر
اور نہ تیرتی ہوئی کشتی،

न रौशन'तर सूरज, न घुमते हुए सय्यारे, न थल्कता हुआ समुन्दर, और न तैरती हुई किश्ती,

wa laa sham-sam-muz'eee-ataw-wa laa falakay-yadoo-ru wa laa bah'-ray-yaj-reee wa laa fulkal yasree

إِلاَّ فِي مَحَبَّةِ هَؤلاءِ الْخَمْسَةِ الَّذِينَ هُمْ تَحْتَ الْكِساءِ.

but for the love of these Five underneath the cloak"

مگر یہ سب چیزیں ان پانچ نفوس کی محبت میں پیدا کی ہیں جو اس چادر کے نیچے ہیں۔

मगर यह सब चीज़ें ईन पाक नफ्सों की मुहब्बत में पैदा की हैं जो इस चादर के नीचे हैं"

il-laa fee mah'ab-bati haa-ulaaa-il-kham-satil-lad'ee-na hum tah'-tal-kisaaa

فَقالَ الأْمِينُ جَبْرائِيلُ: يَارَبِّ وَمَنْ تَحْتَ الْكِساءِ

Gabriel, the trusted angel, asked :
"Who are under the cloak?"

اس پر جبرائیل(ع) امین نے پوچھا اے پروردگار! اس چادر میں کون لوگ ہیں؟

इसपर जिब्राइल अमीन (अ:स) ने पुछा, "ऐ परवरदिगार! इस चादर में कौन लोग हैं?"

faqaalal-ameenu jib-raaa-ee-lu : yaa rab-bi wa man tah'-tal-kisaaa

فَقَالَ عَزَّ وَجَلَّ:

The Almighty answered :

خدائے عز وجل نے فرمایاکه

खुदाये-अज़-ओ-जल ने फ़रमाया की

faqaala a'z-za wa jal-la :

هُمْ أَهْلُ بَيْتِ النُّبُوَّةِ وَمَعْدِنُ الرِّسالَةِ

"They are the Household of the Prophet (s) and the assets of Prophet hood.

وہ نبی کے اہلب(ع)یت اور رسالت کا خزینہ ہیں۔

वो नबी (स:अ:व:व) के अहलेबैत (अ:स) और रिसालत का ख़ज़ीना हैं,

hum ah-la bay-tin-nuboow-wati wa maa'-dinur-risaalati

هُمْ فاطِمَةُ وَأَبُوها وَبَعْلُها وَبَنُوها.

They are : Fatimah, her father, her husband and her two sons"

یہ فاطمہ(ع) اور ان کے بابا، ان کے شوہر(ع)، اور ان کے دو بیٹے(ع) ہیں-

यह फ़ातिमा (स:अ) और इनके बाबा (स:अ:व:व), इनके शौहर (अस:) इनके दोनों बेटे (अ:स) हैं!

hum : faat'imatu wa aboohaa wa baa'-luhaa wa banoo-haa

فَقالَ جَبْرائِيلُ: يَارَبِّ أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَهْبِطَ إِلَى الأَرْضِ

Gabriel said : "O Lord, May I fly to earth

تب جبرئیل(ع)نے کہااے پروردگار! کیا مجھے اجازت ہے کہ زمین پر اتر جاؤں

तब जिब्राइल (अ:स) ने कहा, "ऐ परवरदिगार! क्या मुझे इजाज़त है की ज़मीन पर उतर जाऊं

faqaala jib-raaa-ee-lu : yaa rab-bi ata-d'anu leee an ah-bita ilal-ar-z'i

لِأَكُونَ مَعَهُمْ سادِساً

to be the sixth of them?"

تا کہ ان میں شامل ہوکر چھٹا فردبن جاؤں؟

ताकि इनमे शामिल होकर छठा फ़र्द बन जाऊं?"

li-akoo-na maa'hum saadisaa

فَقالَ اللّٰهُ: نَعَمْ قَدْ أَذِنْتُ لَكَ.

Allah replied : "Yes. You are given the permission"

خدائے تعالیٰ نے فرمایا: ہاں ہم نے تجھے اجازت دی،

खुदाये ताला ने फ़रमाया, " हाँ हम ने तुझे इजाज़त दी"

faqaala-laahu : naa'm qad ad'intu lak

فَهَبَطَ الأْمِينُ جَبْرائِيلُ وَقالَ: السَّلامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللّٰهِ

Gabriel, the trusted, landed near them and said : "Peace be on you, O Prophet (s) of Allah.

پس جبرئیل امین زمین پر اتر آئے اور عرض کی: سلام ہو آپ پر اے خداکے رسول!

बस जिब्राइल ज़मीन पर उअतर आये और अर्ज़ की, "सलाम हो आप पर ऐ ख़ुदा के रसूल!

fahabatalameenu jib-raaa-ee-lu wa qaala : as-salaamu a'lay-ka yaa rasoolal-laahil-

الْعَلِيُّ الأَعْلَى يُقْرِئُكَ السَّلام وَيَخُصُّكَ بِالتَّحِيَّةِ وَالأكْرامِ

The All-Highest conveys His peace on you and His greetings

خدائے بلند و برتر آپ کو سلام کہتا ہے، آپ کو درود اور بزرگواری سے خاص کرتا ہے،

खुदाये बुलंद-ओ-बरतर आप क़ो सलाम कहता है,

a'lee-yul-aa'-laa yuq-riukas-salaamu wa yakhus'-s'uka bil-tah'eey-yati wa lik-raam

وَيَقُوْلُ لَكَ: وَعِزَّتِي وَجَلالِي

and says: "By My Honor and Glory, O My angels! O Residents of My Heavens,

اور آپ سے کہتا ہے مجھے اپنے عزت و جلال کی قسم کہ

आप क़ो दुरूद और बुज़ुर्गवारी से ख़ास करता है, और आप से कहता है, मुझे अपने इज़्ज़त-ओ-जलाल की क़सम

wa yaqoo-lu laka : wa iz'-zatee wa jalaalee

إِنِّي مَا خَلَقْتُ سَمَاءً مَبْنِيَّةً

verily, I have not created the erected Sky,

بے شک میں نے نہیں پیدا کیا مضبوط آسمان اور

के बेशक मै ने नहीं पैदा किया मज़बूत आसमान और न फैली हुई ज़मीन,

in-nee maa khalaq-tu samaaam-mab-nee- yataw-

وَلاَ أَرْضاً مَدْحِيَّةً وَلاَ قَمَراً مُنِيراً وَلاَ شَمْساً مُضِيئَةً

the stretched earth, the illuminated moon, the bright sun,

نہ پھیلی ہوئی زمین، نہ چمکتا ہوا چاند، نہ روشن تر سورج

न चमकता हुआ चाँद, न रौशन'तर सूरज,

wa laa ar-z'am-mad-h'ee-yataw-wa laa qamaram-muneeran wa laa sham-sam-muz'eeeataw-

وَلاَ فَلَكاً يَدُورُ وَلاَ بَحْراً يَجْرِي وَلاَ فُلْكاً يَسْرِي

the rotating planets, the flowing seas and the sailing ships,

نہ گھومتے ہوئے سیارے، نہ تھلکتا ہوا سمندر اور نہ تیرتی ہوئی کشتی

न घुमते हुए सय्यारे, न थल्कता हुआ समुन्दर, और न तैरती हुई किश्ती,

wa laa falkal yadur wa laa bah'-ray-yaj-ree wa laa ful-kay-yas-reee il-laa li-ajlikum wa mah'ab-batikum

إِلاَّ لِاَجْلِكُمْ وَمَحَبَّتِكُمْ

but for your sake and love"

مگر سب چیزیں تم پانچوں کی محبت میں پیدا کی ہیں

मगर सब चीज़ें तुम पाँचों की मुहब्बत में पैदा की हैं

wa laa falkal yadur wa laa bah'-ray-yaj-ree wa laa ful-kay-yas-reee il-laa li-ajlikum wa mah'ab-batikum

وَقَدْ أَذِنَ لِي أَنْ أَدْخُلَ مَعَكُمْ

and Allah has given me permission to enter the cloak with you.

اور خدانے مجھے اجازت دی ہے کہ آپ کے ساتھ چادر میں داخل ہو جاؤں

और ख़ुदा ने मुझे इजाज़त दी है की आप के साथ चादर में दाख़िल हो जाऊं,

wa qad ad'ina leee an ad-khula maa'kum fahal ta-d'anu lee yaa rasoolal-laahi

فَهَلْ تَأْذَنُ لِي يَا رَسُولَ اللّٰه

May I join you, O Prophet (s) of Allah?"

تو اے خداکے رسول کیا آپ بھی اجازت دیتے ہیں؟

तो ऐ ख़ुदा के रसूल क्या आप भी इजाज़त देते हैं?"

wa qad ad'ina leee an ad-khula maa'kum fahal ta-d'anu lee yaa rasoolal-laahi

فَقالَ رَسُولُ اللّه: وَعَلَيْكَ السَّلامُ يَا أَمِينَ وَحْيِ اللّهِ

The Prophet (s) replied : "And peace be on you, O trusted bearer of Allah's Revelations!

تب رسول خدا نے فرمایا کہ یقیناً تم پر بھی سلام ہو اے خدا کی وحی کے امین(ع)!

तब रसूले ख़ुदा बाबा जान (स:अ:व:व) ने फ़रमाया , "यक़ीनन की तुम पर भी हमारा सलाम हो ऐ ख़ुदा की वही के अमीन (अ:स),

faqaala rasoolul-laahi : wa a'lay-kas-salaamu yaa amee-na wah'-yil-laahi

فَإِنَّهُ نَعَمْ قَدْ أَذِنْتُ لَكَ.

you are granted the permission"

ہاں میں تجھے اجازت دیتا ہوں

हाँ मै तुम्हे इजाज़त देता हूँ"

naa'm qad ad'intu lak

فَدَخَلَ جَبْرائِيلُ مَعَنا تَحْتَ الْكِساءِ

So, Gabriel entered the cloak with us

پھر جبرائیل (ع)بھی ہمارے ساتھ چادر میں داخل ہوگئے

फिर जिब्राइल (अ:स) भी हमारे साथ चादर में दाख़िल हो गए

fadakhala jib-raaa-ee-lu maa'naa tah'-tal-kisaaa-i

فَقالَ لاِبِي: إِنَّ اللّهَ قَدْ أَوْحَى إِلَيْكُمْ يَقُولُ:

and said to my father : Allah sends His Revelations to you;

اور میرے خدا آپ لوگوں کو وحی بھیجتا

और मेरे ख़ुदा आप लोगों क़ो वही भेजता है

faqaala li-abee : in-nal-laaha qad aw-h'aaa ilay-kum yaqoolu :

إِنَّمَا يُرِيدُ اللّٰهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ

"Verily Allah's desire is to keep you away from impurity (and flaws),

اور کہتا ہے واقعی خدا نے یہ ارادہ کر لیا ہے کہ آپ لوگوں سے ناپاکی کو دور کرے

और कहता है वाक़ई ख़ुदा ने यह इरादा कर लिया है की आप लोगों ए नापाकी क़ो दूर करे

in-namaa yuree-dul-laahoo li-yud'-hiba a'nkumur-rij-sa

أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيراً.

O People of Household (Ahlul-Bayt) and keep you thoroughly purified"

اے اہل بیت(ع) اور آپ کو پاک و پاکیزہ رکھے

ऐ अहलेबैत (अ:स) और आप क़ो पाक-ओ-पाकीज़ा रखे",

ah-lal-bay-ti wa yutah-hirakum tat-heera

فَقالَ عَلِيٌّ لاِبِي: يَا رَسُولَ اللّه أَخْبِرْنِي مَا لِجُلُوسِنا

Then Ali said to my father : "O Prophet (s) of Allah, tell me

تب علی(ع)نے میرے باباجان سے کہا:اے خداکے رسول مجھے بتایئے که

तब अली (अ:स) ने मेरे बाबा जान से कहा, "ऐ ख़ुदा के रसूल बताइए के

faqaala a'lee-yul li-abee : yaa rasoolal-laahi akh-bir-nee maa lijuloosinaa

هذَا تَحْتَ الْكِساءِ مِنَ الْفَضْلِ عِنْدَ اللّهُ

what significance has Allah given for getting together underneath this cloak ?"

ہم لوگوں کا اس چادر کے اندر آجانا خدا کے ہاں کیا فضیلت رکھتا ہے؟

हम लोगों का इस चादर के अन्दर आ जाना ख़ुदा के यहाँ क्या फ़ज़ीलत रखता है?"

haad'aa tah'-tal-kisaaa-i minal-faz'-li i'ndal-laah faqaalan-nabee-yu s'al-lal-laaho a'lay-hi wa aaalihi :

فَقالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ:

The Prophet (s) replied :

تب حضرت رسول خدا نے فرمایا

तब हज़रत रसूले ख़ुदा ने फ़रमाया,

haad'aa tah'-tal-kisaaa-i minal-faz'-li i'ndal-laah faqaalan-nabee-yu s'al-lal-laaho a'lay-hi wa aaalihi :

وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ نَبِيَّاً

"By Him who rightfully appointed me a Prophet (s)

اس خدا کی قسم جس نے مجھے سچا نبی بنایا

"इस ख़ुदा की क़सम जिस ने मुझे सच्चा नबी बनाया

wal-lad'ee baa'thanee bi-h'aq-qi nabee-yaw-was'-tafaanee bir-risaalati naj-jeea

وَاصْطَفانِي بِالرِّسالَةِ نَجِيّاً

and chose me a Messenger for the salvation of the mankind.

اور لوگوں کی نجات کی خاطر مجھے رسالت کے لیے چنا۔

और लोगों की निजात की ख़ातिर मुझे रिसालत के लिये चुना -

wal-lad'ee baa'thanee bi-h'aq-qi nabee-yaw-was'-tafaanee bir-risaalati naj-jeea

مَا ذُكِرَ خَبَرُنا هذَا فِي مَحْفِلٍ مِنْ مَحافِلِ

whenever and wherever an assembly

اہل زمین کی محفلوں میں سے جس محفل میں ہماری

अहले ज़मीन की महफ़िलों में से जिस महफ़िल में

maa d'ukira khabarunaa haad'aa fee mah'-falim-mim-mah'aafili ah-lil-ar-z'i wa fee-hi jam-u'm-min shee-a'tinaa wa muh'-ib-bee-naa

أَهْلِ الأرْضِ وَفِيهِ جَمْعٌ مِنْ شِيعَتِنا وَمُحِّبِينا

of our followers and friends mention this event,

یہ حدیث بیان کی جائے گی اور اسمیں ہمارے شیعہ اوردوست دار جمع ہونگے

हमारी यह हदीस ब्यान की जायेगी और इसमें हमारे शिया और दोस्तदार जमा होंगे

maa d'ukira khabarunaa haad'aa fee mah'-falim-mim-mah'aafili ah-lil-ar-z'i wa fee-hi jam-u'm-min shee-a'tinaa wa muh'-ib-bee-naa

إِلاَّ وَنَزَلَتْ عَلَيْهِمُ الرَّحْمَةُ

Allah will bestow on them His Blessings and Mercy;

تو ان پر خدا کی رحمت نازل ہوگی

तो इनपर ख़ुदा की रहमत नाज़िल होगी,

il-laa wa nazalat a'lay-himur-rah'-mah

وَحَفَّتْ بِهِمُ الْمَلائِكَةُ وَاسْتَغْفَرَتْ لَهُمْ إِلى أَنْ يَتَفَرَّقُوا.

angels will encircle them asking Allah the remission of their sins until the assembly disperses

فرشتے ان کو حلقے میں لے لیں گے اور جب تک وہ لوگ محفل سے رخصت نہ ہونگے وہ ان کے لیے بخشش کی دعا کریں گے۔

फ़रिश्ते इनको हल्क़े में ले लेंगे, और जब वो लोग महफ़िल से रूखसत न होंगे वो इनके लिये बखशिश की दुआ करेंगे",

wa h'af-fat bihimu lamalaaa-ikah was-tagh-farat lahum ilaaa ay-yatafar-raqoo

فَقالَ عَلِيٌّ عَلَيْهِ السَّلامُ: إِذنْ وَاللّهِ فُزْنَا وَفازَ
شِيعَتُنا وَرَبِّ الْكَعْبَةِ.

So Ali said : "Verily, by the Lord of Kabaa! we and our followers are the winners"

اس پر علی(ع) بولے: خدا کی قسم ہم کامیاب ہوگئے اور رب کعبہ
کی قسم ہمارے شیعہ بھی کامیاب ہوں گے

इसपर अली (अ:स) बोले, " ख़ुदा की क़सम हम कामयाब हो गए और रब्बे काबा की क़सम हमारे शिया भी कामयाब होंगे"

faqaala a'lee-yun a'lay-his-salaamu : id'aw-wal-laahi fuz-naa wa faaza shee-a'tunaa wa rab-bil-kaa'-bah

فَقَالَ أَبِي رَسُولُ اللّهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ:

Then my father replied :

تب حضرت رسول نے دوبارہ فرمایا:

तब हज़रत रसूल ने दुबारा फ़रमाया,

faqaala abee rasoolul-laahi s'al-lal-laaho a'lay-hi wa aaalihi:

يَا عَلِيُّ وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ نَبِيّاً

"By Him who rightfully appointed me a Prophet

اے علی(ع) اس خدا کی قسم جس نے مجھے سچا نبی بنایا

"ऐ अली (अ:स) इस ख़ुदा की क़सम जिस ने मुझे सच्चा नबी बनाया,

yaa a'lee-yu wal-lad'ee baa'thanee bil-h'aq-qi nabee-yaw

وَاصْطَفَانِي بِالرِّسالَةِ نَجِيّاً

and chose me a Messenger for the salvation of the mankind,

لوگوں کی نجات کی خاطر مجھے رسالت کے لیے چنا،

और लोगों की निजात की ख़ातिर मुझे रिसालत के लिये चुना,

was'-tafaanee bir-risaalati najee-ya

مَا ذُكِرَ خَبَرُنا هذَا فِي مَحْفِلٍ مِنْ مَحَافِلِ أَهْلِ الأَرْضِ

whenever and wherever an assembly

اہل زمین کی محفلوں میں سے جس محفل میں ہماری یہ حدیث بیان کی جائے گی

अहले ज़मीन की महफ़िलों में से जिस महफ़िल में

ma d'ukira khabarunaa haad'aa fee mah'-falim-mim-mah'aafili ah-lil ar-z'i

وَفِيهِ جَمْعٌ مِنْ شِيعَتِنا وَمُحِبِّينا

our followers and friends mentions this event,

اور اس میں ہمارے شیعہ اور دوستدار جمع ہوں گے

हमारी यह हदीस ब्यान की जायेगी और इस्मे हमारे शिया और दोस्तदार जमा होंगे

wa fee-hi jam-u'm-min shee-a'tinaa wa muh'ib-bee-naa

وَفِيهِمْ مَهْمُومٌ إِلاَّ وَفَرَّجَ اللّهُ هَمَّهُ

there shall remain none grieved but Allah will remove his grief,

تو ان میں جو کوئی دکھی ہوگا خدا اس کا دکھ دور کر دے گا

तो इनमे जो कोई दुखी होगा ख़ुदा इसका दुख़ दूर कर देगा,

wa fee-him mah-moo-mun il-laa wa far-rajal-laaho ham-mahoo

وَلاَ مَغْمُومٌ إِلاَّ وَكَشَفَ اللهُ غَمَّهُ

there shall remain none distressed but Allah will dispel his distress,

جو کوئی غمز دہ ہوگا، خدا اس کو غم سے چھٹکارا دے گا،

जो कोई ग़मज़दा होगा ख़ुदा इसके ग़मों से छुटकारा देगा,

walaa magh-moo-mun il-laa wa kashafal-laaho gham-mahoo

وَلاَ طالِبُ حاجَةٍ إِلاَّ وَقَضَى اللّهُ حاجَتَهُ.

there shall remain none wish-seeker but Allah will grant his wish."

جو کوئی حاجت مند ہوگا خدا اس کی حاجت پوری کرے گا

जो कोई हाजत मंद होगा ख़ुदा इसकी हाजत क़ो पूरा कर देगा"

wa laa t'aalibu h'aajatin il-laa wa qaz'al-laaho h'aajatah

فَقالَ عَلِيٌّ عَلَيْهِ السَّلامُ: إِذن وَاللّه فُزْنا وَسُعِدْنا وَكَذلِكَ شِيعَتُنا

`Ali, peace be upon him, said, "Then, we have won and attained pleasure. I swear it by Allah. So have our adherents;

تب علی(ع) کہنے لگے بخدا ہم نے کامیابی اور برکت پائی

तब अली (अ:स) कहने लगे, "ब'ख़ुदा हमने कामयाबी और बरकत पायी

faqaala a'lee-yun a'lay-his-salaamu id'aaw-wal-laahi fuz-naa wa sui'd-naa wa kad'aalika shee-atunaa

فَازُوا وَسُعِدُوا فِي الدُّنْيا وَالْآخِرَةِ وَرَبِّ الْكَعْبَةِ.

they have won and attained pleasure in this world and in the Hereafter. I swear it by the Lord of the Ka`bah."

اور رب کعبہ کی قسم کہ اسی طرح ہمارے شیعہ بھی دنیا و آخرت میں کامیاب و سعادت مند ہوں گے

और रब्बे काबा की क़सम की इस तरह हमारे शिया भी दुन्या व आख़ेरत में कामयाब व स'आदत मंद होंगे!

faazoo wa sui'doo fid-dunyaa wal aaakhirati wa rab-bil-kaa'-bah

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد وآل(ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख़

allahumma salli ala muhammadin wa ali muhammad

Please recite Sūrat al-Fātiḥah for ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com
Kindly recite Sūrat al-Fātiḥah for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.